

西方战略经典译丛

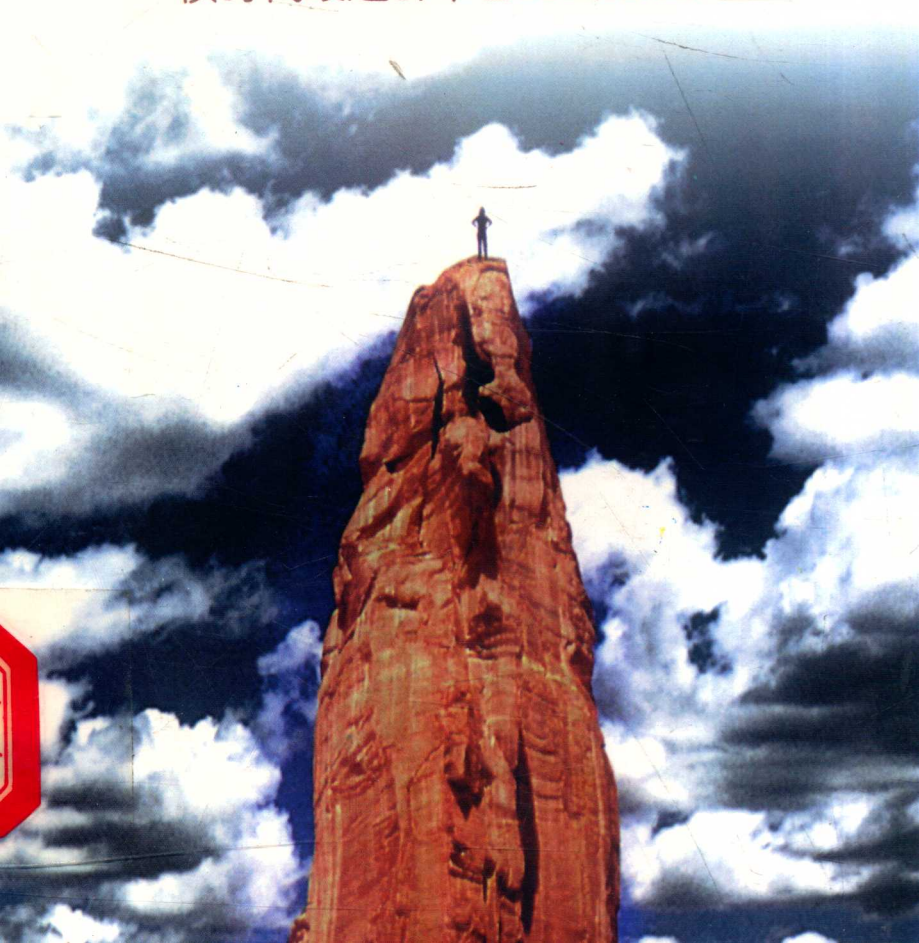
AN INTRODUCTION TO STRATEGY



● 薄富尔 著
● 钮先钟 译

战略绪论

核时代最超群卓著的战略经典



战略绪论

薄富尔 著
钮先钟 译

内蒙古文化出版社

战略绪论

著 者	薄富尔
译 者	钮先钟
责任编辑	文 等
装帧设计	艺 影
出版发行	内蒙古文化出版社 (海拉尔市河东新春路)
印 刷	内蒙古科技日报社印刷厂
开 本	850×1168 毫米 1/32
印 张	7.25
字 数	150 千字

1997 年 9 月第一版 1997 年 9 月第一次印刷

印 数: 1—5000 册

ISBN7—80506—574—8/E·5

定 价:10.00 元

总 序

总 序

钮先钟

有许多读者,尤其是比较年轻的一代,对于以战争为主题的书刊,都显示出热烈的爱好。不过,坊间出版的书籍,和他们阅读的方向,最普遍者多为武器技术的报导,其次则为战争行为的描述(战史),很少能够达到战略层面。但对于战争的研究又还是不能仅以物质和行动为限,而必须逐渐深入到思想和理论的境界。否则其认知必然流于肤浅,对于因果关系更不能获得适当的解释。简言之,任何学术的研究,若仅重视硬件而忽视软件,则不仅将构成盲点,而且也会呈现真空。战争研究又何独不然?

这也就是我们决定出版本系列丛书的主要原因。其目的即为消灭盲点,填补真空,并替爱好战争研究的读者开拓一个新境界。战略思想的著作能使读者在心与物,知与行之间获得必要的平衡。这样遂更能提高其研究的水平,和加深其了解的程度。

这一套丛书是以译介西方战略思想经典名著为内容。所谓经典者也就是不朽之作。这样的著作在任何领域中都像凤毛麟角一样地稀少和珍贵。在战略领域中则更是屈指可数,凡是想要懂得战略的人都应该将其列为必读之书。

西方战略思想虽源远流长,但其发扬光大则还是始于

十九世纪,而又是以拿破仑战争为起点。所以,首先介绍的是约米尼(Antoine Henri Jomini)和克劳塞维茨(Carl von Clausewitz)。他们是十九世纪前期两大师,也是拿破仑思想遗产的直接继承者。其次则为李德哈特(B. H. Liddell Hart)和富勒(J. F. C. Fuller)。他们是二十世纪前期两大师,也是从近代到现代的关键人物。最后则为法国薄富尔将军(André Beaufre)。他的书可以代表传统思想的总结,现代思想的开创。综合言之,若能精读这五位大师的传世之作,则对于战争和战略的研究应可奠定足够坚实的基础。

约米尼是启蒙时代(十八世纪)战略思想主流的末代传人。其所著《战争艺术》(*The Art of War*),被当代战史大师霍华德(Michael Howard)誉为十九世纪最伟大的军事教科书,而他本人则宣称“我深信这本书对于国王和政治家都是极适当的教材”。约米尼对后世的影响极为深远,西方军事教育至今仍奉其为圭臬。

克劳塞维茨的《战争论》(*On War*)是一本著名的战略论著,他所提出的一套战争哲学,至今仍意义非凡。对他而言,战争就是“强迫敌人遵行我们意愿的一种暴力行为”,在战争中,物质力量和军事技巧固然重要,心理及精神因素亦同样重要。但由于此书国内已有多种译本,我们这里不无遗憾地放弃了。

《战略论》(*Strategy: The Indirect Approach*)是李德哈特传世之作。其最早的出现是在一九二九年,其最后的增订版则在一九六七年。这本书不仅宣扬其“间接路线”,而对于

战略理论也作了有系统的扼要分析,尤其是有关大战略的思考更开风气之先,直到今天仍受到全世界的尊重。《战略论》与《第二次世界大战战史》同为不朽巨著,应同时研读。

富勒之于李德哈特,其关系是介乎师友之间。富勒的最伟大著作为《西洋世界军事史》,而《战争指导》(*The Conduct of war*)为其晚年著作,可以视为前书的补篇。富勒到此时,其思想已炉火纯青,所以其价值不仅不逊于前者,而甚至于犹有过之。这本书以历史为基础,其所分析的内容则为法国革命、工业革命、俄国革命对战略思想所产生的冲击。

薄富尔是我们要介绍的最后一位西方已故战略大师。他要比李德哈特晚一辈,其思想的结晶,著作的出版都已在第二次大战之后,可以算是核时代的产品。他的思想不仅超过传统境界,而且也越出军事的范畴。他的第一本著作也是其代表作即为《战略绪论》(*An Introduction to Strategy*),出版于一九六三年,此时人类进入核时代已近二十年。所以,他有完全不同的战略认知,并建立新的思想体系。国人对于薄富尔的著作一直都不曾给予以应有的重视,实在很令人引以为憾。

这样几本西方战略经典名著构成这一套丛书。若能认真研读这些著作,则不仅对于战略思想的源流可获全面的了解,而在研究战史或国家安全问题时,更能提供必要的理论基础。基于上述的认知,我们敢于相信这一套战略经典丛书应能受到大家的肯定。

序 言

序 言

李德哈特

近代任何著作专书讨论的人，其所具有的实际经验，从未有比薄富尔将军更渊博的。任何像他这样的高级将领，都不曾对这个主题，写过如此深入的理论研究。

我第一次认识他是在一九三五年，他那时是法国参谋本部最年轻的军官。但是他的才华却立即令我印象深刻。我曾经这样记载着说：那一次访问法国遇到四个最有希望的军官，而他就是其中一个。经过了二次大战，这四个人当中有三个还活着，也都在法国陆军中升到了顶层的地位。在战争结束前夕，薄富尔已经是法国第一军团的作战处长。

当我在一九五〇年再遇见他的时候，他是西欧联军地面部队的副参谋长，之后前往远东，担任越南法军总司令塔西尼元帅(Marshal de Lattre de Tassigny)的副手。回到欧洲之后，他又奉派主持联合战术研究小组(Interallied Tactical Studies Group)。当时他对于一旦苏联入侵西德，联军该如何因应等问题，曾提供许多新的观念。之后他又接任法国第二机械化步兵师师长。他成功的发展了一种新的五角式组织，那也是我所早已提倡的观念。一九五五年，他奉派前往阿尔及利亚，指挥一个作战地区，次年又被选派指挥参加

战略绪论

联彝士作战的法军。此后遂升任驻德法军的副司令。一九五八年，又调任欧洲联军总部的副参谋长，主管后勤及行政。两年之后前往华盛顿充任北大西洋公约组织常设小组(Standing Group)中的法国代表。

这样丰富的经验，对于一个好学深思的军人，是一种无比的背景和机会，使其能在实际的情况和作战中，研究战略的计划和应用。当他正是精力充沛，奋发有为之时，却突然退休了，实在是殊堪惋惜。不过当他决心对这个远大的主题著书立说时，以往的丰富的经验适足以发挥它们最大的潜在价值。

他自称其书为《战略绪论》(*An Introduction to Strategy*)，实在是太谦虚的说法，任何有知识的读者或研究这个主题的人，都一定会有这样的感觉。事实上，他的著作是这个时代的名著之一，对于战略研究的广博精深，在许多方面都超越了过去的任何著作。这本书极有可能会变成一本经典，成为这门学问的教科书。诚然，在某些方面，我和他的意见并不一致，但大体说来，我还是同意他的见解。对于战争基本思想的研究，这本书是一个杰出的贡献。我对于它的出版至表欢迎。

导 言

在今天这个时代(一九六二年),任何一个敢于出版讨论战略之书的人,其勇敢的程度似乎快要达到有勇无谋的标准。今天已经没有人相信战略天才。两次大战的巨变,加上当前世界局势的压力,已经使伟大的战略家都黯然失色。他们已经变成了古代文明的遗迹,徒供后人的凭吊而已。

我们这个时代是一个实用主义、工业化和群众运动的时代。在这个时代中,和平与战争的问题似乎都是以技术为基础。这种技术的复杂程度也是史无前例的:一方面是科学性的技术,那是与美国所发动的核军备竞赛具有密切的关系;另一方面还有更神秘的心理技术,那则是苏联革命的产品。战略这个名词现在固然还是常被使用,不过其意义却都已被曲解或误解,而真正的战略科学和艺术,却早已像腓特烈大帝的鼻烟壶,或拿破仑的帽子一样,变成了博物馆的陈列品。只有克劳塞维茨(Carl von Clausewitz)一枝独秀,还能保持着相当的威望,尽管真正读过他的著作的人是少之又少。而且事实上,之所以还有人崇拜他,主要还是得归功于列宁对他的推崇。

尽管如此,今天这个时代实在是一个巨大的熔炉。历史正在以庄严缓慢的步伐,走向一个新的阶段,自从罗马衰亡

战略绪论

之后，人类所经过的变动从未有比今天更巨大者。那些无知无识的人对于当前的世界局势也许会毫无认识——那实在是太幸福了——这种无知毫无疑问的，要算是自然的一种恩赐，足以帮助我们度过这个漫长和艰苦的时代。不过却也已经有些人，似乎是开始尝试了解这种现象，并且在可能的限度之内，企图对其发挥影响作用，但是即令如此，他们相对于世界局势的进展还是落后了很远。经过一番“李泊大梦”(Rip van Winkle period)，被马克思所宣称为支配因素的经济，已经发展成为一种科学(或至少为一种技术)，能够产生相当可靠的预测。(译者注：《李泊大梦》为美国文学家欧文(Washington Irving)所写的一篇小说，其内容为叙述李泊其人，在山中一睡二十年，醒来发现世事全非的故事。)社会科学正在迅速的发展，而且渴望在其广大的活动领域中，清除各种障碍物。在这种革命中，国防问题的重要性也是至为明显，尤其是在美国，已经有许多的分析家，把全部的精力用在这个问题的研究上。但是在社会科学所造成的这种迟缓而痛苦的进步中，却缺少了两个重要的因素：其一为指导的原则，也就是哲学；其次为行动的观念，也就是战略。对于这两方面，最近固然也常有人注意及此，但大致说来，它们还是落伍的、被忽视的。

四十年来，每当时代大事发生时，我若不是在舞台上，至少也是台下的一个观众。根据这种经验，我深信由于缺乏上述的两种指导光线，所以才使我们经常碰壁(此处的我们的指法国人而言)。缺乏一种生活方式，一种哲学，结果

使我们随波逐流，禁不起时代的考验，每当一种比较具有活力的哲学思想向我们发动攻击时，我们便会望风溃败，毫无抵抗的能力。这些思想本身，并不一定有多大的道理，但是它们在表面上却能形成一个完整的实体，所以其内容的矛盾反而显得不重要。同样的，因为缺乏一种战略，使得我们往往不能了解敌人的战略运用，而我们自己的努力却经常是走错了方向。一九三六年三月，希特勒第一次证实了我们的缺乏反应能力，于是从那一年起，一直到一九三九年为止，他便作了一连串的跃进。我们最先是听任他去猖狂，最后到了忍无可忍之时，才决心发动一次大战以为报复，结果却是徒然使自己国破家亡。尤其是我们的整个军事体系，都是以错误的假定为基础，所以其失败也就自难幸免。我们的军事体系只是以战术为基础——而且还是落伍的战术！法兰西垮台了，连整个欧洲也都跟着它一同垮了。之后从一九四二年到一九四五年，发动反攻的都是盎格鲁撒克逊人（Anglo-Saxons，即指英美二国）的力量，因为他们具有一种哲学和一种战略。胜利不久之后，巨大的反殖民主义运动又再度使我们焦头烂额。越南丧失了，虽然我们的战术可能还很优良，但是我们却被敌人的战略所击败，因为我们根本就没有任何足以对抗的战略。尽管有了这种经验，但在阿尔及利亚我们还是犯了同样的错误，只不过是规模更大而已。苏彝士是一次战术的胜利，但却带来了可怕的政治失败，因我们对于此举成功的必要战略条件，几乎是连想都没有想过。以上所列举的是法国人的失败经验。我认为在大多数情况

中,战略的无知也就是我们致命的错误——这是一个无可避免的结论。

这种无知的原因是值得注意的,我也将在本书中加以分析。不过最重要的事实,却还是一九一八年的胜利者对于战略丧失了兴趣,他们认为天下就只有一种战略,就是使他们获得胜利的那种战略。哪知道事实却证明出来那种战略早已经落伍了。

有一点是我们所必须强调的,那就是战略并非一种单纯固定的教条,而是一种“思想方法”(method of thought)。其目的就是要整理事件,将它们照着优先次序来加以排列,然后再选择最有效的行动路线。为了适应某一种情况,也就应有某一种特殊的战略;对于某种情况,某种战略也许是最适当,但换了另一种情况,却又可能会变成最不适当的。以上所云都是基本真理。

至于说到方法的选择,我自然无意暗示那是仅限于军事领域之内。任何人都知道今天的战争是总体性的,那也是公认的事实。换言之,战略方法必须在各个不同的领域中去进行,包括政治、经济、外交、军事等方面都在内。这也就是冷静的典型——我在一九三九年即已有这样的认识,我称它为“平时的战争”(war in peacetime)。同样的,战略也必须是总体性的。而这种要求遂又引到了另一个严重的问题,那就是政策与战略之间的关系,同时它也可以帮助我们了解每一方面的真正活动领域是什么。更进一步的结果即为战略将不再是军人的保留地。我个人是欢迎这样的发展,因为

战略必须放弃它的门户之见和神秘的心传,然后才能发扬光大,和其他的思想程序并驾齐驱。

我们这个时代是一个太艰难的时代,人类对于自然的征服似乎已经超过应有的限度。战争,过去只不过是国王之间的一种竞赛,现在却具有极大的危险,足以使人类文明同归于尽。我们的文明需要一种研究如何采取行动的科学,而在此种科学之内,战略应该居于一个重要的地位。战略应能使所有的政策决定都是有意识的,经过充分思考的。这也是任何战略研究的目的,我在这本书中所拟定的目的也正是如此。

读者们也许会感到奇怪,我这本书与大多数的这类书籍都不相同,其中很少引用历史成例。我对于往事的提及往往是非常简单,有时仅只限于一位将军或一个战役的名称而已。其主要的理由是我所尝试者,为将问题归纳到其必要的精义上。此外,我也相信历史的例证似乎可以用来证实任何结论。同样的,虽然我非常注意心理因素的重要性,但我对于战争的情感方面却并不那样重视。自从克劳塞维茨和福煦以来,那几乎已经变成一种经典式的研究主题。我所研究的是战争的基本理论,不合理的因素诚然在战争中扮演着相当重要的角色,但对于战争本身的研究仍应是合理化的。

战略这个主题实在是太复杂了,所以我很害怕无法对于我自己认为是合理行动必要基础的观念,加以足够明白的陈述。这本书只应算是一种起例发凡,抛砖引玉的工作。

战略绪论

我所希望的，是它也许能够刺激已经垂死的战略艺术，重新恢复其主机，那也是目前这个时代最迫切需要者。

目 录

总 序	(1)
序 言	(1)
导 言	(1)
第一章 战略概观	(1)
战略的分析	(7)
战略的分项	(18)
战略的原则	(21)
战略的应用	(39)
结论	(42)
第二章 传统军事战略	(45)
军事战略的演进本质	(47)
会战中的战略	(49)
陆上作战的战略	(54)
作战与战略态势	(65)
作战与战略对抗的关系	(67)
第三章 核战略	(71)
核武器的重要性与新奇性	(73)

核战略的形式	(74)
吓阻战略	(80)
战争中的战略	(89)
核时代中的演进	(96)
核战略的结论	(103)
第四章 间接战略	(111)
名词的意义	(113)
间接战略的观念	(116)
间接战略的对策	(129)
间接战略的结论	(137)
第五章 总结论	(143)
附录:薄富尔的战略思想	(151)

第一章 战略概观